

## XÂY DỰNG GIÁO ÁN MÔN “TIẾNG NGA HIỆN ĐẠI” CHO SINH VIÊN NƯỚC NGOÀI ĐỊNH HƯỚNG “NGŨ VĂN”

I.A. Pronicheva\*

Bài báo là giáo án một buổi học với chủ đề “Chỉnh âm học. Các chuẩn mực phát âm” dành cho sinh viên nước ngoài năm thứ nhất, định hướng “Ngũ văn”. Nhiệm vụ của giảng viên là đào tạo các nhà ngữ văn hoạt động trong ngành ngữ văn và giảng dạy. Giáo án được trình bày khác biệt với các công trình có cùng chủ đề ở chỗ không áp dụng phương pháp ngữ pháp dịch, làm việc một cách có hệ thống với văn bản dạng viết và văn bản dạng video, cũng như sử dụng các dịch vụ online như là công cụ xây dựng bài tập. Cấu trúc buổi học bao gồm các thành phần sau: input (dẫn nhập vào tình huống lời nói dựa trên ngữ liệu để hiểu với sinh viên), thực hiện các bài tập trước khi đọc, đọc lấy ý chính văn bản thực, thực hiện các bài tập trong khi đọc và sau khi đọc, làm việc với văn bản video thực, làm việc với dịch vụ wizer.me và worditout. Giáo án cho buổi học 90 phút bao gồm tổ hợp bài tập được xây dựng riêng cho chủ đề của giờ học. Các tài liệu này có thể được các giảng viên tiếng Nga như một ngoại ngữ sử dụng trong quá trình tự xây dựng tài liệu giảng dạy của mình.

**Từ khóa:** cách tiếp cận giao tiếp, tình huống lời nói, input, hoạt động với văn bản, bài giảng video.

The article presents a plan for a lesson themed “Orthoepy. Pronunciation norms” for international first-year students specializing in Philology. The teacher’s task is to prepare would-be philologists for their professional and pedagogical work. The lesson plan differs greatly from papers on similar topics because the author does not apply grammar-translation method, but introduces a systematic study of written texts and videotexts, as well as uses online services for creating tasks. The structure of the lesson includes the following components: input (introduction to the communicative situation using comprehensible language), doing pre-reading exercises, reading for the main idea of an authentic text, doing during and post-reading exercises, working with an authentic videotext, working with online services wizer.me and worditout. The plan of a 90-minute lesson contains a specially designed set of exercises. These materials can be useful for teachers of Russian as a foreign language who design materials for lessons on their own.

**Keywords:** communicative approach, communicative situation, input, text-based activities, video lecture.

---

\* PGS.TS., Trường Đại học Tổng hợp Sư phạm Quốc gia Tula mang tên Tolstoy, LB Nga  
Email: pia-155@mail.ru

## **РАЗРАБОТКА КОНСПЕКТА ЗАНЯТИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК» ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ «ФИЛОЛОГИЯ»**

Статья представляет собой подробный конспект занятия по дисциплине «Современный русский литературный язык», разработанный для иностранных студентов направления «Филология». Курс базовый (т.е. не элективный), в завершении курса будет экзамен. Базовый учебник – «Современный русский литературный язык» под ред. П.А.Леканта. Иностранные студенты ТГПУ им. Л.Н.Толстого – будущие учителя русского языка и литературы. В процессе обучения преподаватели готовят их к профессиональной деятельности.

Данное занятие открывает тему «Орфоэпия», на следующем занятии предполагается изучение старшей и младшей орфоэпических норм. Изучение темы «Орфоэпия» завершает курс фонетики современного русского литературного языка. Студентам знакомы классификации звуков речи по разным признакам, базовые термины и понятия по дисциплине, поэтому термины, встречающиеся в текстах, в пояснениях не нуждаются. На занятии студенты будут работать с печатным текстом и фрагментом видеолекции.

**Цели занятия:** научиться выделять наиболее существенную информацию в тексте, научиться формулировать

основные понятия по теме, овладеть терминами по изучаемой теме; научиться дополнять предложенный текст новой информацией; учиться применять полученные теоретические знания на практике, т.е. в педагогической работе.

Для того чтобы преподаватель мог проверить, насколько успешным было занятия, разработаны следующие показатели эффективности достижения целей:

**Цель:** научиться выделять наиболее существенную информацию в тексте – показатель: полнота и точность выполнения упражнений 8, 12 (и притекстовых заданий в целом) и 15 (послетекстовое задание) к печатному тексту, упражнения 7 к видеолекции;

**Цель:** научиться формулировать основные понятия по теме – Показатель: выполнение упражнений 4 и 6 к видеолекции, упражнения 11 в конце занятия;

**Цель:** овладеть терминами по изучаемой теме – Показатель: притекстовые задания к текстам;

**Цель:** научиться дополнять предложенный текст новой информацией -

Показатель: упражнение 7 к видеолекции;

Цель: учиться применять полученные теоретические знания на практике, т.е. в педагогической работе – Показатель: упражнение 15 к печатному тексту, упражнение 6 к видеолекции, задание для самостоятельной работы.

В начале следующего занятия можно провести ролевую игру: студенты по очереди выступают в роли учителя. Их однокурсники представляют себя в роли школьников и задают вопросы. Можно выбрать лучшего учителя по мнению учеников.

### **Структура занятия:**

1. Инпут (ввод в речевую ситуацию на доступном для студентов языковом материале): обсуждение иллюстрации к теме занятия. 5 минут.

2. Проверка выполнения предтекстовых заданий, включающая в себя работу с новым неязыковым содержанием, а также извлечение информации о новых языковых явлениях. 10 минут.

3. Чтение текста. Вид чтения: ознакомительное. Выполнение притекстовых заданий. 10 минут.

4. Послетекстовая работа с текстом 15 минут.

5. Работа с видеотекстом (пред-, при-, после-). Два просмотра (Длительность видеофрагмента – 9 минут). 20 минут на просмотр + 20 минут на выполнение заданий = 40 минут.

6. Работа с сервисами wizer.me и worditout. Задание в микрогруппах. 10 минут.

7. Самостоятельная работа: домашнее задание по теме.

**Техническое оснащение занятия:** ноутбук, проектор, доступ к сети Интернет.

Задания с использованием онлайн-ресурсов студенты выполняют фронтально, всей группой (учитель показывает задания на проекторе). Если выполнять задания индивидуально, то это займет много времени (у студента может не загрузиться приложение в телефоне).

1. Инпут.

Студентам демонстрируется рисунок на слайде. На рисунке изображены два человека: один в русском костюме на фоне Москвы, другой в европейской одежде на фоне Санкт-Петербурга. Москвич «говорит» вла[сн]о, пра[з`н`]ик, и[щ]у. Петербуржец «произносит» вла[стн]о, пра[здн`]ик, и[щч]у.

Задание: Посмотрите на рисунок. Эти люди говорят на одном языке, но произносят некоторые сочетания букв по-разному. Вам знакомы слова, транскрипции которых вы видите? Обратите внимание на то, что люди на рисунке одеты по-разному: человек слева – в старинном европейском костюме, а человек справа – в старинном русском костюме. Также эти люди живут в разных городах: на

картинке слева европейская архитектура, справа – русские церкви с куполами. Вы можете предположить, из каких городов эти люди? Как вы думаете, кто из этих людей произносит слова правильно с точки зрения современного русского языка? Как вы сами произносите эти слова?

2. Проверка выполнения предтекстовых заданий. Все задания были даны в качестве домашней работы. Текст студенты еще не видели.

### Предтекстовые задания

#### 1) Задание на выявление фоновых знаний

Прочитайте отрывки из стихотворений А.С. Пушкина и С.А. Есенина. Обратите внимание на произношение выделенных слов. Они должны рифмоваться! Запишите транскрипции этих слов так, чтобы получилась рифма.

Как весело, обув железом острым ноги,

Скользить по зеркалу стоячих, ровных **рек**!

А зимних праздников блестящие тревоги?

Но надо знать и честь: полгода снег да **снег**...

(А.С. Пушкин)

И глухо, как от подачки,

Когда бросят ей камень в **смех**,

Покатались глаза собачьи

Золотыми звездами в **снег**.

(Есенин С.А.)

Какая рифма правильна с точки зрения современного литературного языка?

При проверке выполнения этого задания преподаватель объясняет студентам, что в этом примере мы видим противопоставление литературный язык – диалект. Диалект используют люди, живущие в определенной местности. С.А. Есенин был родом из крестьян Рязанской губернии. В его речи сохранились диалектные особенности, что можно увидеть в прочитанном отрывке. Таким образом, студенты получают представление о новом неязыковом содержании.

#### 2) Задание на выявление фоновых знаний

В каждом языке есть правила, определяющие произношение звуков в разных позициях. Если говорящий нарушает эти правила, слушатели считают его речь неправильной или даже плохо понимают, что он говорит. Прочитайте транскрипции слов. Как вы думаете, какой вариант произношения является правильным в современном русском языке?

Враг [врах] или [врак]

Что [чо] или [што]

Потому что [пътамуштъ] или [пътамучтъ]

Только [токъ] или [тол`къ]

**3) Задание на выявление смысловых трудностей, прогнозирование содержания.** Мы будем читать фрагмент учебника Н.М. Шанского, В.В. Иванова «Современный русский язык» в трех частях. Часть 1. Введение. Лексика. Фразеология. Фонетика. Графика и орфография. Этот фрагмент называется «Нормы произношения и фонетическая система русского литературного языка».

Прочитайте определение понятия «норма». Как вы понимаете значение

словосочетаний «норма произношения», «норма ударения»? В тексте вы встретите слова «нормализованный», «нормативный». Найдите их значение в словаре.

Норма – правило или предписание, действующее в определённой сфере и требующее выполнения.

**4) Устранение языковых трудностей с учетом частотности в тексте. Расширение лексического запаса.** Работайте со словарем. Соедините слова в левой колонке с их определениями в правой.

1) Произношение	А) Звучащая речь, в противоположность письменной.
2) Ударение	Б) Степень быстроты исполнения чего-либо.
3) Устная речь	В) Воспроизведение звуков речи.
4) Интонация	Г) Степень отчетливости в произношении слов, слогов, звуков.
5) Темп	Д) Выделение (слога, слова) силой голоса или повышением тона.
6) Дикция	Е) Ритмико-мелодический строй речи, зависящий от повышения и понижения тона при произнесении.
7) Звук	Ж) Человек, владеющий каким-либо языком, как родным.
8) Носитель языка	З) Простейший элемент речи, образуемый при помощи речевого аппарата человека.

(Ответ: 1В, 2Д, 3А, 4Е, 5Б, 6Г, 7З, 8Ж).

**5) Устранение языковых трудностей с учетом частотности в тексте. Соотнесение значения слова с темой, ситуацией, контекстом.** Вставьте слова из упр. 4 в предложения.

6) В русском языке ... может находиться на разных слогах слов.

7) Если у человека нечеткая ..., нам трудно понять, что он говорит.

8) Даже ... может не владеть нормами произношения.

9)... как акустическое явление характеризуется высотой, силой, долготой.

10) Если мало времени, приходится говорить в быстром ...

11) В любом языке существуют нормы ... звуков.

(Ответ: 1) ударение, 2) дикция, 3) носитель языка, 4) звук, 5) темпе, 6) произношения).

#### **6) Задание на устранение языковых трудностей с учетом частотности в тексте. Расширение лексического запаса.**

Образуйте от глаголов существительные по образцу: различать – различие.

Нарушать, разрушать, не различать, выпадать.

После проверки домашнего задания студенты переходят к чтению текста и

выполнению притекстовых и послетекстовых заданий.

### **Притекстовые задания**

#### **Ознакомительное чтение**

7) Текст «Нормы произношения и фонетическая система русского литературного языка» состоит из 6 абзацев. Прочитайте текст. Найдите и подчеркните в каждом абзаце основную мысль (1-2 предложения).

8) Найдите в абзацах 1 и 2 следующую информацию:

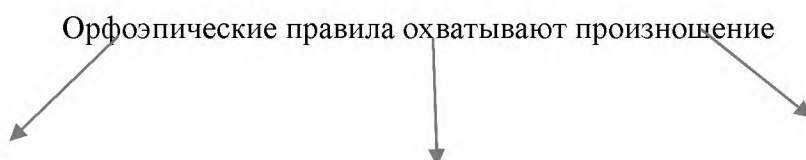
1) Определение орфоэпии.

2) Какие понятия характеризуют устную речь, но не относятся к произношению?

3) Какими особенностями обладает русское ударение?

4) Относится ли русское ударение к произношению?

9) Запишите абзац 3 в виде схемы по образцу:



10) Сравните в абзацах 4 и 6 информацию о количестве возможностей произношения. Какие факты доказывают утверждение, что одна возможность произношения признается нормативной, а другие оцениваются как варианты литературной нормы или признаются нелитературными?

11) Запишите кратко основную идею абзаца 5.

12) Прочитайте номинативный план текста. Дополните каждый пункт информацией из предыдущих заданий. Составьте тезисный план текста.

1) Определение орфоэпии.

2) Устная речь и произношение.

- 3) Орфоэпические правила.
- 4) Нормы произношения.
- 5) Норма и диалект.
- 6) Норма и варианты.

#### Текст 1.

#### **Нормы произношения и фонетическая система русского литературного языка**

О р ф о э п и я (от греч. orthos «простой, правильный» и eros «речь») — это совокупность правил, устанавливающих нормализованное произношение.

Не всё, что характеризует устную речь, принадлежит произношению в собственном смысле этого слова. Устную речь, например, характеризует интонация, темп, дикция, но все это не относится к произношению. Более того, казалось бы, правильное ударение — это то, что должно быть приписано произношению, однако русское ударение с его разноместностью (т. е. возможностью находиться на разных слогах слов) и подвижностью (т. е. возможностью передвигаться на разные слоги при изменении слова) характеризует каждое отдельное слово или форму, а не определяет произносительную систему.

Таким образом, орфоэпические правила охватывают только область произношения отдельных звуков в определенных фонетических позициях или сочетаний звуков, а также

особенности произношения звуков в тех или иных грамматических формах, в группах слов или в отдельных словах.

Нормы произношения должны соблюдаться каждым, кто хочет владеть правильной литературной речью. Нормы эти носят различный характер и имеют различное происхождение. В одних случаях фонетическая система диктует только одну возможность произношения. Иное произношение будет нарушением законов фонетической системы, что может привести или к полному разрушению взаимопонимания (например, неразличение твердых-мягких согласных и произношение или только твердых, или только мягких), или, во всяком случае, к нарушению внутренних связей и отношений элементов фонетической системы (например, различение глухих и звонких согласных в любом фонетическом положении). В этих случаях литературные нормы имеют объективный характер.

Это не значит, конечно, что любой носитель русского языка, для которого он является родным, усваивает такие нормы вместе с языком. Например, носители различных русских диалектов вместе с языком усваивают и нормы своего диалекта, которые объективно, по характеру фонетической системы, могут отличаться от литературных норм.

В других случаях фонетическая система разрешает не одну, а две или

несколько возможностей произношения. В таких условиях одна возможность признается общественной практикой литературно правильной, нормативной, а другие или оцениваются как варианты литературной нормы, или признаются нелитературными. Например, фонетическая система равно разрешает произносить [ч'т] и [шт], такие сочетания разрешены в любой позиции. С этой точки зрения правило произношения [шт] в словах **что** и **чтобы** есть не объективно диктуемая фонетической системой норма, а норма, установленная общественной практикой. Влияние орфографии на произношение в свое время вызвало появление у некоторых носителей литературного языка произношения [ч'то], [ч'тобы]. Это первоначально расценивалось как нарушение литературной нормы, а в наши дни признается вариантом литературного произношения. [1]

#### Послетекстовые задания

13. Опираясь на текст, закончите предложения.

Орфоэпия – это совокупность...

Устную речь характеризуют...

Орфоэпические правила охватывают ...

В одних случаях фонетическая система...

В других случаях фонетическая система...

14. Прочитайте высказывания и отметьте соответствие содержанию текста («да»), несоответствие («нет») и отсутствие информации в тексте («нет в тексте»).

1. Интонация, темп, дикция не относятся к области произношения («да»).

2. Русское ударение определяет произносительную систему («нет»).

3. Любой носитель русского языка усваивает нормы произношения вместе с родным языком («нет»).

4. Нормы произношения представлены в специальных словарях («нет в тексте»).

15. Вы – учитель русского языка в школе. Сократите текст таким образом, чтобы его главные идеи можно было объяснить за 3 минуты. Замените предложения из текста более доступными для понимания. Например:

**Предложение из текста:** Орфоэпические правила охватывают только область произношения отдельных звуков в определенных фонетических позициях или сочетаний звуков, а также особенности произношения звуков в тех или иных грамматических формах, в группах слов или в отдельных словах.

**Другой вариант:** Орфоэпические правила охватывают произношение звуков в определенных фонетических позициях, сочетаний звуков, произношение звуков в разных



грамматических формах, группах слов и отдельных словах.

**Текст 2.** Видеолекция (9 минут).

Студентам предлагается посмотреть видеолекцию. Автор текста и лектор – Дмитрий Анатольевич Романов, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и литературы Тульского государственного педагогического университета им. Л.Н. Толстого. [2] Видеолекция была записана для цикла лекций по современному русскому литературному языку в рамках проекта «Универсариум» [www.universarium.org](http://www.universarium.org) при поддержке Государственного Института русского языка им. А.С. Пушкина. Цикл лекций создавался для неспециалистов, поэтому материал изложен в доступной форме. Лекция не адресована иностранным учащимся, ее текст не адаптирован для изучающих РКИ.

Переход от предыдущего задания к просмотру видеолекции:

**Предтекстовые задания к видеолекции**

1. Вы будущие учителя русского языка. В своей работе вам нужно объяснять ученикам различные темы доступно и кратко. Посмотрим, как это делают другие педагоги. На этом занятии мы будем работать с фрагментом лекции профессора Дмитрия Анатольевича Романова «Особенности русской орфоэпии.

Часть 1. «Орфоэпия: определение и предмет изучения». Сравните заголовок прочитанного текста и тему этой лекции. Как вы думаете, будут ли они отличаться друг от друга?

2. Перед прослушиванием лекции повторим термины, которые вам уже знакомы: орфоэпия, литературное произношение, норма, диалект, вариант.

3. Опираясь на прочитанный текст, дайте краткое определение этим понятиям.

4. Из лекции вы узнаете новые термины и их определения. При прослушивании лекции обратите внимание на значение этих слов:

акцент, книжный (высокий) стиль речи, нейтральный стиль речи, разговорный стиль речи.

**Притекстовые задания**

5. **Смотрите видеолекцию.** Отметьте в списках (упражнения 2 и 3) слова, которые вы услышали. Определите из лекции значение этих слов.

6. Закончите предложения:

1) Орфоэпия – раздел науки о русском языке, посвященный ... (нормам русского литературного произношения).

2) Литературное произношение становится очевидным на фоне ... (диалектного произношения).

3) В речи людей, изучающих русский язык как иностранный, есть ... (акцент).

4) Орфоэпия изучает ... (варианты) произносительных норм русского языка.

5) Произносительные варианты могут принадлежать к разным... (стилям).

6) Нарушение литературных норм обусловлено двумя факторами: влиянием ... (диалектов) на литературную речь и влиянием ... (письма) на устную речь.

6. Сравните определения орфоэпии, данные в тексте 1 и тексте 2. Найдите, что есть общего в этих определениях. Чем они отличаются? Какое из этих

определений Вы как учитель предложите своим ученикам?

7. Прочитайте план текста 1. **Смотрите видеолекцию еще раз.** Кратко запишите информацию из лекции, которая отсутствует в тексте 1.

8. Выполните задание в приложении Wizer.me

<https://app.wizer.me/preview/JADV4J>

Текст упражнения: Соотнесите фонетические явления и иллюстрации к ним.

1. Выпадение гласного	А) Гром[к`]ий
2. Произношение безударного [о]	Б) Прово[лк]а
3. Мягкий заднеязычный	В) [Када]
4. Эканье	Г) П[о]эт
5. Выпадение согласного	Д) [В`эи]сна
6. Произношение безударного [а] (на письме буква «о»)	Е) Громк[ь]й
7. Твердый согласный перед [э]	Ж) [В`иэ]сна
8. Произношение И с призвуком Э в безударной позиции	З) П[а]эт
9. Твердый заднеязычный	И) Прогр[э]сс

(Ответы: 1Б, 2Г, 3А, 4Д, 5В, 6З, 7И, 8Ж, 9Е)

9. Распределите фонетические явления из предыдущего упражнения по соответствующим колонкам таблицы в приложении wizer.me. (Ответ: высокий стиль: 2, 4, 7, 9; нейтральный стиль: 3, 6, 8; разговорный стиль: 1, 5).

#### Послетекстовые задания

10. Слушайте утверждения. Соответствуют ли они содержанию

лекции (да или нет)? О чем лектор не говорил? (Преподаватель читает следующие утверждения). Утверждений в письменном виде у студентов нет.

1. Диалектное произношение помогает лучше понять литературное. (Да, соответствует).

2. Орфоэпия изучает даже то, что является устойчивым в произношении,

т.е. вариантов не может быть. (Нет, не соответствует).

3. Варианты произношения, характерные для разговорного стиля речи, всегда неправильные (Нет, лектор этого не говорил).

4. Письмо не оказывает влияния на произношение. (Нет).

5. В справочниках и словарях по орфоэпии есть оценка вариантов. (Да).

6. Орфоэпия не изучает особенности русского ударения. (Лектор об этом не говорил).

11. Работайте в микрогруппах. Посмотрите на облако слов <https://worditout.com/word-cloud/3066919>. Составьте текст из 5 предложений с использованием этих слов, т.е. «озвучьте» это изображение. Каждый студент в микрогруппе дополняет общую работу своими записями. Сравниваем получившиеся тексты.

**Задание на дом для самостоятельной работы.**

12. Вы – учитель. Подготовьте фрагмент урока на тему «Орфоэпия русского языка» для учеников средней школы, используя дополненный вами план текста 1 и материалы видеолекции. Какие факты наиболее значимы? О чем можно не говорить? Какие примеры вы можете взять из видеолекции?

В начале следующего занятия можно провести ролевую игру: студенты по очереди выступают в роли учителя. Их

однокурсники представляют себя в роли школьников и задают вопросы. Можно выбрать лучшего учителя, по мнению учеников.

Таким образом можно проверить эффективность достижения цели **учиться применять полученные теоретические знания на практике, т.е. в педагогической работе.**

В данном конспекте предложен алгоритм работы с разными видами текстов, который может быть использован при изучении различных разделов курса русского языка как иностранного в высших учебных заведениях. Ценной идеей является отказ от традиционного грамматико-переводного подхода, а также явная коммуникативная и профессионально-ориентированная направленность выбранной нами формы представления учебного материала.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Н.М. Шанский, В.В. Иванов. Современный русский язык. Учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 «Рус. яз. и лит.» В 3 ч. Ч. 1. Введение. Лексика. Фразеология. Фонетика. Графика и орфография /Н.М. Шанский, В.В. Иванов.— 2-е изд., испр. и доп.— М.: Просвещение, 1987.—192 с. Последнее обращение 05.08.2019 г.

<https://scicenter.online/russkiy-yazyik-scicenter/normyi-proiznosheniya-foneticheskaya-sistema-73938.html>

2. Романов Д.А. (2014) *Введение в орфоэпию. Понятие орфоэпической нормы*. Последнее обращение 05.08.2019г.

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=7&v=EpURyesRpTk](https://www.youtube.com/watch?time_continue=7&v=EpURyesRpTk)